

Llibrería Asturiana

LLITERATURA

PROSA

*Xosé Álvarez Fernández, *Cuentos*. Uviéu, Trabe, 2000.

*Quique Faes, *Malena fecha de sol y fresa*. Uviéu, Trabe, 2000. [Novela].

*Xandru Fernández, *El suañu de los páxaros de sable*. Uviéu, Gobiernu del Principáu d'Asturies, 2000. [xx Premiu Xosefa de Xovellanos].

*Martín López-Vega, *El sentimientu d'un occidental*. Xixón, Llibros del Pexe, 2000. [Rellatos curtios y reflexones].

*Emilio Robles Muñiz "Pachín de Melás", *Obra Completa*. Volume I. Uviéu, Trabe, 2001. [Edición, prólogu y notes de Ramiro González Delgado. Inxer estayes de teatru, narrativa y poesía].

*Pablo Rodríguez Medina, *Los paraísos perdíos*. Uviéu Trabe, 2000. [Nueve cuentos curtios].

*Helena Trejo Fombella, *Onde'l ríu besa la mar*. Xixón, A.C. Grupu Epona, 2001. [Rellatos curtios].

*M^a Jesús Varela, *La Xana del Duero*. Uviéu, Llibros de la Xinta, 2001.

POESÍA

*Xabiero Cayarga, *El deliriu d'esclavu*. Uviéu, Trabe, 2000.

*Sabela Fernández, *Lluz d'amanecer*. Uviéu, Trabe, 2000.

*José María García "Pepito'l de Llorianes", *Poesía xunta*. Uviéu, Trabe, 2000.

*Martín López-Vega, *La visita*. Uviéu, Gobiernu del Principáu d'Asturies, 2000. [Premiu Xuan María Acebal 1999].

TORNA

*Honoré de Balzac, *Pelleya de badana*. Uviéu, Trabe, 2000. [Torna de X.M. Fernández].

*Fidel Castro, *Patria, socialismu y defensa de la Revolución (1959-1986)*. Uviéu, Andecha Llibros, 2000. [Nun se conseña'l responsable de la traducción].

*Ánxel Fole, *A la lluz del candil*. Uviéu, Trabe, 2000. [Torna d'I. Llope; con un entamu de Claudio Rodríguez Fer].

*Miguel Torga, *Cuentos de la montaña*. Uviéu, Trabe, 2000. [Torna de S. Marín].

*Paul Valéry, *El cementeriu marín*. Uviéu, Trabe, 2000. [Torna A.C. Díaz].

LLITERATURA INFANTIL Y XUVENIL

*Jorge Bogaerts, *Les travesures del sol d'Aveima*. Uviéu, Trabe, 2000. [Ilustraciones de Pablo Amargo].

*A. Cobreros Gil & C. Martínez Pérez, *El llibru secretu de la biesca: güelgues*. Uviéu, Trabe, 2000.

*Andoni Egaña & Mikel Valverde, *Nun me gusta'l fútbol ¿y qué?* Xixón, Llibros del Pexe & Editores Asociaos, 2000. [Torna de S. Marín].

*Xavier Frías Conde, *Xentecuentos*. Uviéu, Trabe, 2000. [Dibuxos d'Isidro Suárez].

*Germán García, *Trop*. Uviéu, Trabe, 2000. [Cómic].

*Montserrat Garnacho, *Maruxes y Xuanes*. Uviéu, Trabe, 2000. [Teatru costumista. Representóse en Mieres nel Primer Certame de Teatru Escolar con rapazos y rapaces de 3^u de la ESO].

*Alfonso Joglar, *La bruxa Sagrariu*. Uviéu, Trabe, 2000. [Dibuxos d'Ana Ongay].

*Anjel Lertxundi & Jokin Mitxelena, *Patíname la egge ¿y qué?* Xixón, Llibros del Pexe & Editores Asociaos, 2000. [Torna de C. Espina].

*Pablo Antón Marín Estrada, *Los caminos ensin fin*. Xixón, Llibros del Pexe & Editores Asociaos, 2000. [Premiu Abril 2000].

*Gérard Pussey, *La nueche del Bufufú*. Uviéu, Trabe, 2000. [Torna de J.A. Orviz y S. Antuña].

*Isaac M. del Rivero, *El Magu Xuan Tizón. Illa Caníbal*. Avilés, Dude Cómic, 2000. [Cómic].

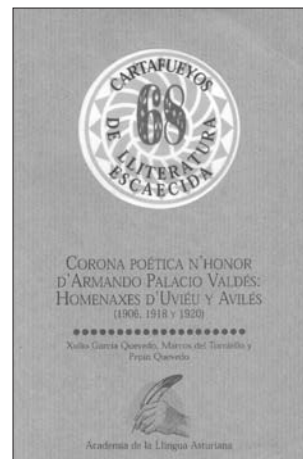
*Isaac M. del Rivero, *El Magu Xuan Tizón. Salida ensin destín*. Avilés, Dude Cómic, 2000. [Cómic].

**Los tres gochinos*. Xixón, Llibros del Pexe, 2000. [Ilustraciones de M^a Amor Fernández, versión de Marina Lobo].

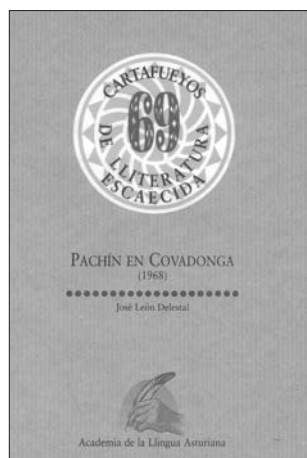
*Reyes Tuero & Alberto Álvarez Peña, *Trasgu*. Xixón, vtp editorial, 2000.

LLETRES VIEYES Y FACSIMILES

*Xulio García Quevedo & Marcos del Torniello & Pepín Quevedo, *Corona poética n'honor d'Armando Palacio Valdés: Homenaxes d'Uviéu y Avilés (1906, 1918 y 1920)*. Uviéu, ALLA, 2000. “Cartafueyos de Lliteratura Escaecida” 68. [Ente los homenaxes varios que se-y brindaron n'Asturies al novelista nació n'Entrialgo, y ún de los más sonaos de la so dómina, trés d'ellos recoyerien composiciones n'asturianu: de Marcos del Torniello y Pepín Quevedo nel homenax d'abril del añu 1906 nel Teatru Campoamor d'Uviéu, coles composiciones “¡Arriba los corazones!” y “El amu”; de Julio García Quevedo nel que se-y fexo n'Avilés en 1918, col poema ensin títulu qu'entama “Ye costume muy vieya é nos poetas locales” y otra vuelta tamién n'Avilés, en 1920, Marcos del Torniello cola composición “Flor d'España”. X. Ll. Campal iguó esta edición].



*José León Delestal, *Pachín en Covadonga (1968)*. Uviéu, ALLA, 2000. “Cartafueyos de Lliteratura Escaecida” 69. [José León Delestal (Ciañu 1921-Madrid, 1989) ye, de xuru, una de les voces lliteraries más conocíes de tola xeneración d'auto-



de los años 70 y de les que saldríen los primeros entamos modernos de reivindicación de la llingua asturiana. Esti cartafueyu recueye dos composiciones, “Pachín en Covadonga”, que-y da títulu y asoleyáu nel portfoliu de les fiestes de Santiago de La Felguera en 1968, y “A los quintos del ventidós”, un sonetu asoleyáu nel álbum de fiestes de la Sociedad de Festeyos “Santiago Apóstol” de la mesma villa llangreana. El responsable de la edición ye’l llavianés



Xosé Lluis Campal cuntando cola collaboración de la familia del escritor].

*Rufino Martínez Vázquez, *14 poesíes d’hai un sieglu (1900)*. “Llibrería Facsimilar” 50. [N’edición iguada por X.Ll. Campal compílense catorce

poemes más, recoyíos del diariu *El Comercio* de Xixón, d’esti autor nacíu en Mieres y del que yá s’ufiertó más obra nesta mesma coleición].

* Marcos del Torniello, *Composiciones poétiques rescataes*.

Uviéu, ALLA, 2001. “Llibrería Facsimilar” 51. [N’edición iguada por X.Ll. Campal, preséntense nesti númberu doce composiciones poétiques esbillaes de distintes publicaciones periódiques, la mayor parte d’Avilés. La edición, pola mor de la ruina calidá de dalgún de los impresos manexaos ufiértase en facsímil y transcripciones].



OTROS TESTOS

*Ramón d’Andrés, *Reivindicación llingüística: unes reflexones*. Uviéu, Ámbitu, 2000. [Recueye los artículos asoleyaos nel selmanariu *Les Noticies* en 1999 y 2000].

*Rafael Balbín Loredo, *Los molinos de Maliayo*. Xixón, Alborá Llibros, 2000. [Un recorrió mui ampliu pelos molinos del conceyu de La Villa, con semeyes y otres ilustraciones].

*Xosé María Fernández, *BioloXía: una historia de futuru*. Uviéu, Trabe, 2000.

*Milio Rodríguez Cueto, *El velatoriu de Blancañeve. Conga de gloses alloriaes*. Uviéu, Gobiernu del Principáu d'Asturies, 2000. [Premiu Máximo Fuertes Acevedo 1999].

**Pachín de Melás y el Rexonalismu Asturianu*. Uviéu, Gobiernu del Principáu d'Asturies, 2001. [Recueye collaboraciones de Guadalupe Valdés, Senén G. Molleda Valdés, Jesús Menéndez Peláez, Miguel Ramos Corrada, Ramón Alvargonzález Rodríguez, Fidela Uría Llibano, José María Marcilla López y Jesús Suárez López sobre la obra, les xeres y el momentu históricu d'Emilio Robles Muñiz, "Pachín de Melás", autor al que la Consejería d'Educación y Cultura-y dedicó nesti añu 2001 la Selmana de les Lletres Asturianes.

* *La xeneración del conflictu*. Xixón, vtp editorial, 2000. [Entrevistes de María Forga y Concha Prieto; estudiu introductoriu de Concha Prieto].

FONTES DOCUMENTALES

* *Documentos del Monasteriu de Balmonte (sieglos XIV y XV)*. Uviéu, ALLA, 2001. "Fontes de la Llingua Asturiana"



4. [Margarita Fernández Mier trescribe nesti cuartu volume de la coleición los documentos del vieyu monesteriu de "Santa María de Lapedo" de los siglos baxomedievales, completando asina la llectura de tola documentación d'esti monesteriu

(una primer parte, la correspondiente a los siglos XII y XIII asoleyárela nel volume segundu d'esta coleición, en 1995). Tolos documentos trescritos alcuéntense nel Archivu Hestóricu Nacional de Madrid y la mayor parte d'ellos taben ensin asoleyar. Ye un conxuntu documental referíu a los conceyos de Miranda, Somiedu y Grau y a dalgunos pueblos de Tinéu y Salas].

TOPONIMIA

*^{Ma} Jesús Rodríguez Vázquez, *Conceyu de Mieres. Parroquia de Santa Cruz*. Uviéu, ALLA, 2001. "Toponimia" 84. [Cuarta entrega de llistaos toponímicos del Conceyu de Mieres. Recuénense les formes orales de los nomes de llugar de la parroquia de Santa Cruz, asitiada al sur del conceyu, na llende con Ayer y Llena].



*Cristina Cantero Fernández, *Conceyu de Xixón. Parroquia de Cenero. Cotu de Curiel*. Uviéu, ALLA, 2001. "Toponimia" 85. [Ufiértense nesti cartafueyu los nomes de llugar d'un territoriu güei inxertu nes



llendes de la parroquia de Cenero, pero mui definiu territorialmente dende la Edá Media hasta'l sieglu XVIII: el denomáu “Cotu de Curiel” qu'axunta tres pueblos, Aguda, Carbaños y Peñaferruz, que foron pueblos d'iviernu de vaqueiros d'alzada que baxaben de Saliencia y Torrestíu].

*Josefina Pis Sánchez, *Conceyu de Colunga. Parroquia de La Duz*. Uviéu, ALLA, 2001. “Toponimia” 86. [La parroquia de La Duz, denominada güei oficialmente “San Juan de Duz” allúgase al noroeste del territoriu del conceyu de Colunga y fórmenla tres pueblos, Güerres, San Xuan y La Pole-



dura. Dientro de les sos llendes xeográfiques asitióse históricamente'l monesteriu de “Santianes” o “Santianes del Mar” conseñáu más serondamente na documentación como “San Iohan de la Duz”. Históricamente ye un territoriu bien interesante, localizándose tamién nél los restos d'un castru, La Villeda, qu'escavó Aurelio de Llano pelos años venti del sieglu pasáu y la playa de La Griega].

* M^a Jesús Rodríguez Vázquez, *Conceyu de Mieres. Parroquia de Figareo*. Uviéu, ALLA, 2001. “Toponimia” 87. [Quinta entrega de llistaos toponímicos del Conceyu de Mieres. Recuénense les formes orales de los nomes de llugar de la parroquia de Figareo, al sur de Mieres, nel valle princi-

pal del conceyu y llugar onde s'asitiaron explotaciones mineres ya industriales].

*Ramiro González Delgado, *Conceyu de Llena. Parroquia de Teyeo*. Uviéu, ALLA, 2001. “Toponimia” 88. [Los llugares de La Cortina, La Cruz, Llandi-

cuandia, Los Pontones, Reconcos, Rospaso, Teyeo y Traslacruz son los principales pueblos habitaos d'esta parroquia del conceyu de Llena, asitiada al sur del so territoriu, y na raya con Babia (Lleón) y con un gran paisaxe de puertos, mayaos, peñes y cordales. Esti trabayu llogró ún de los accésits del Concursu de Recoymida de Material Toponímico de l'Academia na edición del 2001].

*Lucio Sierra Guzmán, *Conceyu de Mieres. Parroquia de Lloreo*. Uviéu, ALLA, 2001. “Toponimia” 89. [Premiu del Concursu de Recoymida de Material Toponímico de l'Academia na edición del añu 2001. La parroquia de Lloreo, una de les más grandes del conceyu de Mieres, axunta nel so territoriu, ente otros llugares habitaos, los pueblos de La Perea, Ablaña y Lloreo, que da no-





me a la parroquia y ye la so cabecera. La parroquia asítiase nun territoriu onde la industrialización y les explotaciones mine- res s'allugaron yá nel s. XIX, dexando les sos seños espardíes per gran parte del terrén. Ye equí onde ta'l Pozu Nicolasa, nel valle del mesmu nome, l'únicu pozu mineru qu'HUNOSA tien abiertu en tol conceyu].

LLINGUA ESTUDIADA

*Ana María Cano González, "Normalización e normativización do asturiano hoxe" n'*Estudios de sociolingüística románica. Llinguas e variedades minorizadas*, F. Fernández Rei y A. Santamarina Fernández (eds.). Universidá de Santiago de Compostela, 1999.

*Antonio Fernández Insuela (ed.), *Sesenta años después: El exilio literario asturiano de 1939. Actas del congreso Internacional celebrado en la Universidad de Oviedo, 20, 21 y 22 de octubre de 1999*. Universidá d'Uviéu, 1999.

— Dalia Álvarez Molina, "Aportación a la biografía de Emilio Palacios (27.6.1896 - 14.3.1984)", pp. 15-28.

— Etelvino González López, "Emilio Palacios Iglesias: el bable en el exilio", pp. 173-186.

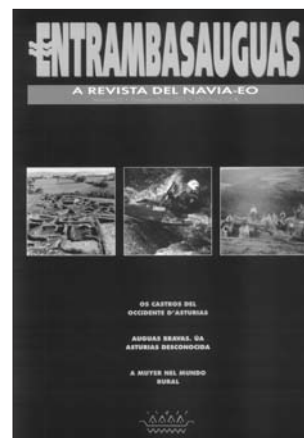
— Teodoro López-Cuesta, "Una poetisa asturiana del exilio: Ángeles López-Cuesta", pp. 235-242.

*Roberto González-Quevedo, "The Asturian Speech Community" en *Multilingualism in Spain*, M^a Teresa Turell (ed.). Clevedon (England), Multilingual Matters LTD, 2001.

*X. Ll. García Arias, "La Llingua Asturiana: Presente y perspectivas", en *Revista de la Universidá de Piatigorsk* (Rusia), n^u 1-2 (2001), pp. 74-83.

NAVIA-EO

ENTRAMBASAUGUAS, N^u 15 (2001). Uviéu, ALLA (Secretaría Llingüística del Navia-Eo). [Ye esta la entrega que correspuende a la primavera-branu del añu. Entama con un artículu del arqueólogu Jorge Camino Mayor, "Os castros del Occidente d'Asturias", onde fai un repás del estáu de la cuestión a la lluz de los datos que se tienen anguaño. M^a José Fraga Suárez analiza en "A muyer nel mundo rural" el llabor duru que vien faciendo la muyer a lo llargo de la historia y la so situación d'inferioridá nun entornu yá de por sí marxinal como ye'l rural. Thomas Schmidt, en "Auguas bravas. Úa Asturias desconocida", destaca les posibilidaes de la piragua pa conocer les partes más altes de los nuevos ríos. "Llendas y mitoloxía das águilas" d'Alberto Álvarez Peña, y dos artículos de tema tapiegu, "El Marqués de Casariego. Un club deportivo tapiegu", de Rafael Cascudo Noceda, y "A Banda de Música de Salave", de Manel García-



Galano, zarren los asuntos trataos na revista. Hai amás les secciones avezaes de “Axenda”, “El Arco da Veya”, con collaboraciones de los neños y neñes de la escuela de Tapia, y “El houcha”, con un artículu en gallego-asturianu espublizáu n’A Veiga en 1934].

*Adelina Fernández López & Susina Pérez Sánchez, *Cousas de Boal*. Bual, Asociación d’Amas de Casa, 2000. 2ª ed. [Con un vocabulariu, refranes, cosadielles, romances, xuegos y dellos testos sobre’l pasáu del conceyu].

*Xavier Frías Conde, *Contos e cantigas eonaviegos*. Xixón, vtp editorial, 2000. [Lliteratura recoyida de la tradición oral].

MIRANDA

*António Bárbolo Alves, *Cuntas de la Tierra de las Faias*. Porto, Campo das Letras, 2000. [Nueve relatos que recreen temas de la lliteratura oral mirandesa].

*Fracisco Niebro, *Cebadeiros*. Porto, Campo das Letras, 2000. [Un fexe de poemas, primer poemariu que l’autor asoleya en mirandés].

OTRES PUBLICACIONES

*María Balbín, *Obra completa*. Xixón, vtp editorial, 2000. [Edición de Concha Prieto. Testos n’asturianu y en castellán].

**Llibros 2000. Catálogu de Publicaciones*. Uviéu, Gobiernu del Principáu d’Asturies, 2001. [El catálogu de toles publicaciones n’asturianu asoleyas nel añu 2000, ellaboráu por José Luis Piquero].

*Jaime Priede, *El coleccionista de tarjetas postales*. Xixón, Atenéu Obreru, 2000. [Poemariu estremáu en tres estayes de les que la primera, “La lluz posible”, recuéyese n’edición bilingüe asturianu-castellán].

*José Manuel Quintanal, *Una rosa blanca*. Uviéu, l’autor (Imprenta Gofer), 2001. [Poemes en castellán y n’asturianu].

*Naciu i Riguilón, *Queixas ya conxuros*. ¿Uviéu?, l’autor, 2000. [Un garapiellu de poemas, n’asturianu y castellán].

GUÍES DIDÁUTQUES Y MATERIALES ESCOLARES

**Guía didáctica del Muséu de la Gaita*. Xixón, Muséu del Pueblu d’Asturies & Ayuntamientu de Xixón, 2000. [Con testos de Fonsu Fernández García, direutor del Muséu de la Gaita de Xixón, ufiértense nesta guía cinco unidaes didáutiques mui bien trabaes didáuticamente y acompañaes d’una riestra d’actividaes como encontu pal trabayu con escolinos nesta gran estaya de la cultura tradicional].

* Pablo Manzano & Urbano Rodríguez, *Diccionariu básicu de la llingua Asturiana*. Xixón, Trea, 2001. [Cuarta edición, actualizada acordies col *Diccionariu de la Llingua Asturiana* y la 5ª edición de *Normes Ortográfiques*. Ufiértase en formatu de bolsu].

REVISTES, CARTAFUEYOS Y BOLETINOS (N’asturianu o con collaboraciones)

* *Asociación Cultural Llacín*. Boletín informativu. Porrúa, Llanes. N° 7 (febreru 2001).

**Boletín SUATEA*. Uviéu, SUATEA. N^{os} 103, 104 (2001).

**Boletín SUATEA*. Uviéu, SUATEA. [Especial Muyer, marzu 2001].

**Calendariu 2001*. Ambás (Grau), Ca Sanchu, 2000.

*José Luis Campal Fernández, *Recorrido por la vida y la obra de José León Delestal*. Llangréu, A.C. José León Delestal & Conceyu de Llangréu, 2001. [Inxer dalgún testu asturianu].

**Centru. Revista del Centro Asturiano de Barcelona*. Barcelona, Centru Asturianu. N^u 2 (4^u trimestre 2000).

**Fueyes Informatives de la Xunta pola Defensa de la Llingua Asturiana*. Uviéu, XPDLLA. N^u 3 (avientu 2000).

**Contra Corriente. Revista de la Corriente Sindical d'Izquierda*. Xixón, CSI. N^{os} 11, 12, 13 (2001).

**Güei. La prensa llibre d'Asturies*. Xixón, A.C. Güei. N^{os} 32, 33 (2001).

**Lúnula*. Xixón, Atenéu Obrero. N^u 15 (2000-2001). [Con poemas de Xandru Fernández y prosas d'Ánxel Nava, billingües].

* *La Maniega*. Cangas del Narcea, A.C. Pintor Luis Álvarez. N^{os} 119, 120, 121, 122 (2000, 2001).

* *La sidra, como tien que ser*. Uviéu, XPDLLA, 2000. [Un entamu de la Xunta pola Defensa de la Llingua, fechu en collaboración cola Mesa Inter-

profesional de la Mazana y la Sidra Natural d'Asturies y la Consejería d'Educación y Cultura. Recueye un estimable repertoriu de términos rellacionaos cola cultura de la sidra].

**Pregón de Fiestas*. La Regalina, Cadavéu 2001. [Cartafueyu que recueye'l pregón que "Fernán Coronas" iguó en 1932 pa la fiesta de La Regalina y dellos otros poemas d'esti autor].

**Puxa*. Uviéu, Andecha Astur. N^u 53 (xineru 2001).

**Santa Apolonia 2001*. Pañeda Nueva, Siero. [Cartafueyu de les fiestes].

**Skandalera*. Uviéu, Skandalera. N^u 5 (2001). [Fancín llibertariu].

**El Sindicato*. Uviéu, CC.OO d'Asturies. N^{os} 138, con un informe ampliu de P. F. Pravia sobre'l procesu de normalización de la llingua asturiana (2000); 139, 140, 141, 142, 143, 144 (2001).

**El tributu de les cien doncelles*. Bagà (Barcelona), Associació Medieval de Bagà, 2000. [Edición en catalán, castellán, asturianu y gallegu onde andecharon los Conceyos de Bagà (Barcelona), Vila-Seca (Tarragona), Samartín del Rei Aurelio (Asturies), Betanzos (A Coruña) y Lleón, llugares toos ellos onde se rexistra esta vieya lleenda medieval].

**La voz de la tierra. Poesía asturiana*. Uviéu, Conseyu de Comunidaes Asturianas, 2001. [Cartafueyu iguáu con motivu de la celebración del "Día de les Lletres Asturianas" na Casa Rexonal de Las Palmas (Gran Canaria), un entamu sofítáu

pol Conseyu de Comunidaes Asturianas y l'Academia de la Llingua. Recuénense poemas d'autores asturianos clásicos y d'anguaño y precédelos un testu firmáu por Antonio Trevín (Presidente del Conseyu de Comunidaes Asturianas) y Miguel Ramos Corrada (Presidente de l'Academia de la Llingua Asturiana). La edición ye bilingüe].

**Xornaes de Montaña. La Pola (Siero). Siero, Grupu de Montaña "Picu Fariu", 2001. [Dípticu informativu de les xornaes celebraes en marzu del 2001 en La Pola, dafechu n'asturianu].*

RESEÑES

Multilingualism in Spain.

María Teresa Turell (ed.).

Clevedon, Multilingual Matters LTD, 2001.

El fechu de qu'una editorial anglosaxona espublice un estudiu como ésti constitúi un fechu especialmente relevante y prestosu pa nós dende munchos puntos de vista. Asina y ente otros, porque espeya les posibilidaes d'esplicar la complexa y bayurosa realidá socilingüística española al marxe de los prexucios que, dacuando, intenten tapecer tal variedá y complexidá.

Efeutivamente, l'estudiu –que coordina la profesora catalana M^a Teresa Turell– fuxe de tópicos o, mesmamente, de creyencies afitaes de mou interesosu, pa plantegar una visión actualizada y rigurosa sobro les llingües minoritaries nel Estáu Español y les comunidaes llingüístiques de referencia. Fálase, d'esti mou de:

**Comunidaes llingüístiques con llingües minoritaries afitaes* (casos del catalán, gallegu, vascu);

**Comunidaes llingüístiques con llingües minoritaries menos afitaes* (casos del aranés, asturianu y llinguax de signos);

**Comunidaes llingüístiques con llingües minoritaries d'otru calter* (casu del caló y del xudú); y, a lo cabero,

**Comunidaes llingüístiques con llingües minoritaries d'inmigrantes* (minoríes de Brasil, Costa de Marfil, China, Italia, El Magreb, Portugal, Reinu Xuníu y Estaos Xuníos).

La perspeutiva ufiertada ye, como vemos, enforma amplia y, xusto ye dicilo, trátase en tolos casos con fondura y claridá, darréu qu'hai un claru enfotu por facer converxer los enfoques sociolingüísticu, sociodemográficu y sociocultural. Esti inclín xeneral pervese, inda más, nel capítulu que col títulu de «The Asturian Speech Community» aborda la cuestión asturiana y del que ye autor l'académicu y antropólogu Dr. Roberto González-Quevedo. Trátase, como se dixo, d'un averamientu a la realidá llingüística asturiana na que se tienen en cuenta bayura de variables: aspeutos hestóricos rellacionaos cola llingua asturiana, situación de güei, procesu d'escolarización, bilingüismu social y diglosia, llingües en contautu ya interferencia, sofitu social al procesu de recuperación y normalización del asturianu, estáu actual de la lliteratura en llingua asturiana, rellaciones ente identidá llingüística ya identidá cultural, etc. El resultáu ye, según la nuesa opinión, un estudiu nel que s'amiesten con procuru datos de calter descriptivu ya interpretativu qu'espliquen de mou sistemáticu y al empar cenciellu la realidá de la llingua de nuesto.